BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

JAPONAIS

Langue vivante 1

Série L : 3 heures – coefficient 4

Répartition des points	
Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

Séries ES et S : 3 heures – coefficient 3

Répartition des points	
Compréhension	10 points
Expression	10 points

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire est interdit.

*Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien
5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.*

TEXTE

グリーンストリート

ぼくがシドニーの「^{グリーンストリート}緑通り」に^{じむじよ かま}事務所を構えている¹のは、^{びんぼう}貧乏だからというわけではない。ここの^{やちん たし}家賃は確かにすごく安いけれど、別に僕は金に困ってはいない。それどころかお金ならあきるほど持っている。父親が^{さきんおう}砂金王²で、僕一人に^{ぜんざいさん}全財産³を残して2年前に死んでしまったのだ。

- 5 僕がここに^{じむじよ}事務所を開いたのは、ここにいる^{かぎ}限り知り合いなんて一人も^{たず}訪ねてこないからだ。みんなこの通りのことをこわがっている。だから、あれこれとうるさいことを言う^{しんせき}親戚や友だちも来ないし、金が目的の女の子も^よ寄りつかない⁴。ここは本当に^{しず}静かだ。

事務所の^{かんばん}看板にこう書いてある。

- 10 「^{たんでい}私立探偵。安く引き受けます。

ただし^{おもしろ}面白い事件に^{かぎ}限ります。」

しかし、お客なんかほとんど来ない。時々、「安く引き受けます」という^{もんく}文句にひかれてお客がやってくることもあるが、その大部分は、すごくつまらない^{じけん}事件である。

- 15 例えば、「うちのニワトリが2日に一度しか^{たまご}卵を生まなくなっちゃったのはどうしてでしょう」とか「毎日うちの^{ぎゅうにゅう}牛乳が^{ぬす}盗まれるんだけど、^{ほんにん}犯人⁵をつかまえて下さい」といったようなことだ。そういったつまらない^{いらい}依頼⁶を僕は全部ことわってしまふ。僕は、他人のニワトリの^{めんどう}面倒を見るために^{たんでい}私立探偵になったわけじゃないのだ。

¹ 構える : ouvrir (une boutique)

² « roi de l'or », chercheur d'or qui a fait fortune

³ Toute sa fortune

⁴ 寄りつく : そばに近づく

⁵ le coupable

⁶ demande

20 事務所じむしょにいない時は、隣となりのピザ屋でビールを飲みながらウェイトレスのチャーリーと世間話せけんわをしている。チャーリーは僕ぼくよりいくつか年下ねんげの可愛いかわいい女の子だ。僕はチャーリーのことがとても好きだ。チャーリーも僕ぼくのことが好きなんじゃないかと思う。彼女かのじょは、僕ぼくが大金持ちおごちだということを知らないのだ。

25 その羊ひつじ⁷の格好かっこうをした男が入ってきたのは、金曜日の午後だった。「こんにちは」と僕ぼくは言った。「えーと……」

「ひつじおとこと呼んでください」と羊男ひつじおとこは言った。「隣となりのピザ屋で女の人がここに来ればいと教えてくれたのです。」

チャーリーのことだ。

30 羊男ひつじおとこは羊ひつじのぬいぐるみを着ていた。ぬいぐるみといっても、ちゃんとした本物の羊けがわの毛皮けがわ⁸、羊いしろうの衣装いしろう⁹だ。

「実は、私の耳をとりかえしていただきたいのです」と羊男ひつじおとこは言った。

「耳？」

「つまり、衣装いしろうについている耳です。ほら、ここです。こちら側がわの耳がちぎれて¹⁰

35 なくなっているでしょう？」

僕は、その男の依頼いらいを引き受けました。

むらかみはる き
村上春樹『シドニーのグリーンストリート』による

⁷ mouton

⁸ peau

⁹ ici : déguisement

¹⁰ ちぎれる : (ici) être arraché

TRAVAIL A FAIRE PAR LES CANDIDATS DE LA SERIE : L
--

COMPRÉHENSION ET EXPRESSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 「僕」の仕事は何ですか。それは、具体的に何をやる仕事ですか。
2. 「グリーンストリート」は、どんな所ですか。本文のどこから分かりますか。
3. どうして「僕」はグリーンストリートに事務所を開くことにしましたか。
4. 「僕」は、本当に働く必要がありますか。
5. 「金が目的の女の子」(7行目)とは、どんな人ですか。
6. 「僕」がチャーリーに自分が大金持ちだということを言っていないのは、なぜだと思いますか。
7. 「僕」がお客さんの依頼を引き受ける条件は何ですか。
8. 安いのに、どうして「僕」の事務所にお客さんがほとんど来ない(12行目)と思いますか。
9. 「羊男」が本当の名前を言わなかった理由は、何だと思いますか。
10. なぜ「僕」は羊男の依頼を引き受けたと思いますか。
11. 金を変えろと言いますが、あなたはどう思いますか。(150字)
12. Traitez, en 250 caractères environ, l'un des deux sujets suivants, au choix (vous indiquerez sur votre copie le numéro du sujet choisi) :
 1. この話の続きを想像して書いてください。
 2. あなたは、面白くない仕事をする事ができると思いますか。なぜですか。

TRADUCTION

「しかし……」(12行目)から「……世間話をしている。」(21行目)までフランス語に訳してください。

TRAVAIL A FAIRE PAR LES CANDIDATS DE LA SERIE : S et ES

COMPRÉHENSION

A 次の質問に日本語で答えてください。

1. 「僕」の仕事は何ですか。それは、具体的に何を^{ぐたいてき}する仕事ですか。
2. 「グリーンストリート」は、どんな所ですか。本文のどこから分かりますか。
3. どうして「僕」はグリーンストリートに^{じむじょ}事務所を開くことにしましたか。
4. 「僕」は、本当に働く^{ひつよう}必要がありますか。
5. 「金が目的の女の子」(7行目)とは、どんな人ですか。
6. 「僕」がお客さんの^{いらい}依頼を引き受ける^{じょうけん}条件は何ですか。
7. 安いのに、どうして「僕」の^{じむじょ}事務所にお客さんがほとんど来ない(12行目)と思いますか。
8. なぜ「僕」は^{ひつじおとこ}羊男の^{いらい}依頼を引き受けたと思いますか。

B 「しかし、…」(12行目)から「…わけじゃないのだ。」(18-19行目)までフランス語に^{やく}訳してください。

EXPRESSION

Traitez, en 400 caractères environ, l'un des deux sujets suivants, au choix (vous indiquerez sur votre copie le numéro du sujet choisi) :

1. 金は人を変えと言いますが、あなたはどう思いますか。
2. あなたは、面白くない^{おもしろ}仕事をする事ができると思いますか。なぜですか。